

Les *phrasal verbs*

© Carlos González González

Préambule

Les *phrasal verbs* représentent un point très important pour connaître le vocabulaire et la grammaire de l'anglais.

Ils ne sont pas aussi difficiles que vous pourriez le penser et sont essentiels pour atteindre le meilleur niveau d'anglais.

Connaissant les schémas d'utilisation des *phrasal verbs*, on peut deviner la signification d'autres expressions similaires.

Les *phrasal verbs* sont absolument nécessaires pour exprimer beaucoup de concepts.

Pour parler couramment l'anglais, les *phrasal verbs* sont indispensables car ils sont utilisés constamment.

Daniel Welsch note que nous devrions commencer à utiliser les verbes à particules de manière naturelle comme le font les locuteurs natifs.

Voici quelques exemples :

/get/ signifie, comme nous le savons, recevoir ou obtenir.

Mais si nous ajoutons une particule, cela change la signification.

/get up/ = se lever

/get around/ = se déplacer d'un endroit à l'autre

/get over/ = dépasser

Un autre exemple.

/take/ signifie prendre

Mais

/take off/ = enlever (vêtements); décoller (un avion)

Il est très important de comprendre les *phrasal verbs*, car ils sont très utilisés.

Et il convient aussi de les utiliser le mieux possible, même si celle-ci n'est pas toujours parfaite.

Table des matières

- 1.- Étude des *phrasal verbs*
- 2.- Dictionnaire des *phrasal verbs*
- 3.- Bibliographie

1.- Étude des *phrasal verbs*.

1.1. *Phrasal verbs* con /**up-down**/.

La particule /**up**/ décrit un mouvement vers le haut, quelque chose qui se termine ou s'améliore.

La particule /**down**/ décrit un mouvement vers le bas ou quelque chose qui diminue ou s'aggrave.

→ /**stand up**/ = se mettre debout

He stood up and went to the kitchen.

Il s'est levé et est allé à la cuisine.

→ /**sit down**/ = s'asseoir

Please sit down and listen to me.

Veillez vous asseoir et m'écouter.

→ /**get up**/ = se lever

We need to get up early to catch the train.

Nous devons nous lever tôt pour prendre le train.

→ /**wake up**/ = réveiller

I woke up at 7AM, but I didn't get up until 8.
--

Je me suis réveillé à 7h, mais je ne me suis levé qu'à 8h.
--

→ /**make-up**/ = maquillage

/**put on make-up**/ = maquillarse

She is in the bathroom putting on her make-up.
--

Elle est dans la salle de bain en train de se maquiller.
--

→ **/wear make-up/** = se maquiller

She always wears make-up to the office.

Elle se maquille toujours pour aller au bureau
--

→ **/make something up/** =

a) inventer une histoire ou une excuse

That didn't really happen. She just made it up.

Ça ne s'est pas vraiment passé comme ça. Elle a tout inventé.

b) récupérer quelque chose

We won't have class on Friday, so we'll make up the hour on Monday.

Nous n'aurons pas cours vendredi, nous rattraperons donc l'heure lundi.

→ **/give up/** = arrêter, abandonner, cesser de faire quelque chose

She gave up smoking last month.

Elle a arrêté de fumer le mois dernier.

→ **/walk up/** = monter, marcher vers le haut

/run up/ = monter, marcher vers le haut

/drive up/ = monter, marcher vers le haut

/walk down / = descendre, marcher vers le bas

/run down/ = descendre, marcher vers le bas

/drive down/ = descendre, marcher vers le bas

She was walking up the stairs while he was walking down.
--

Elle montait les escaliers tandis que lui les descendait.

→ /look up/ =

a) /look something up/ = rechercher des informations

I'm going to look this word up in the dictionary.

Je vais chercher ce mot dans le dictionnaire.

b) /look up to someone/ = admirer quelqu'un

I've always look up to my grandfather. He's a wonderful man.

J'ai toujours admiré mon grand-père. C'est un homme formidable.

c) /look up/ = regarder vers le haut

He looked up and saw the bird flying over his head.

Il a levé les yeux et a vu l'oiseau voler au-dessus de sa tête.

→ /look down/

a) /look down at/= regarder vers le bas

He opened the window and looked down at the people in the street.

Il a ouvert la fenêtre et il a regardé les gens dans la rue.

b) /look down on someone/ = mépriser quelqu'un

She thinks hard work is very important, and she looks down on lazy people.

Elle pense que le travail acharné est très important et elle méprise les paresseux.

→ /pick up-put down/

a) /pick up/= ramasser quelque chose au sol

Don't just leave things on the floor. Pick them up !

Ne laissez pas traîner les choses par terre. Ramassez-les !

b) /**put down**/= laisser sur le sol, placer

Just a second. Let me put down this box and then I'll help you.

Un instant. Laissez-moi poser ce carton et je vous aiderai ensuite.

b) /**pick up**/= aller chercher quelque chose, ramasser quelqu'un

I'll pick you up at the airport when you arrive.
--

Je viendrai te chercher à l'aéroport à ton arrivée.

→/**drop off**/= laisser, déposer

I need to drop these papers off at the office.
--

Je dois déposer ces documents au bureau.
--

→ /**turn up**/

a)= augmenter le volume (dans un appareil)

I like turn up the air conditioning. We won't be so hot.
--

J'aime bien mettre la climatisation. On n'aura pas trop chaud.
--

b)= apparaître

I was looking for my key all the morning, Finally they turned up under the sofa.
--

J'ai cherché mes clés toute la matinée. Finalement, je les ai trouvées sous le canapé.
--

→/turn down/

a)= baisser le volume

Could you please turn down the TV ? I'm trying to study.

Pourriez-vous baisser le son de la télé, s'il vous plaît ? J'essaie d'étudier.

b)= refuser, rejeter

He asked Mary to go out with him, but she turned him down.

Il a demandé à Mary de sortir avec lui, mais elle a refusé.

→/break down/ = tomber en panne (voiture ou grande machine)

Her car broke down on the highway.

Sa voiture est tombée en panne sur l'autoroute.

→/speed up/ = accélérer, aller plus vite

He speed up and soon the car was gone.

Il a accéléré et bientôt la voiture a disparu.

→/slow down/ = ralentir, aller plus lentement

Slow down! You're over the speed limit.

Ralentissez ! Vous dépassez la limite de vitesse.

→/hurry up/ = se dépêcher

Hurry up and finish your breakfast. We Have to go.

Dépêche-toi de finir ton petit-déjeuner. On doit y aller.

→/speak up/ = parler plus fort, élever la voix

I can't hear you. Could you please speak up ?

Je ne vous entends pas. Pourriez-vous parler plus fort, s'il vous plaît ?

→/quiet down/ = baisser la voix, se calmer

Children, quiet down! People are trying to study.

Les enfants, du calme ! On essaie d'étudier.

→/cheer up/ = Réveillez-vous, courage !

Cheer up! Everything is going to be fine !

Courage ! Tout va bien se passer !

→/feel down/ = être triste

She's been feeling down since her dog died.

Elle est déprimée depuis la mort de son chien.

→/end up/ = finir

They walked for hours and finally ended up in a small village.

Ils marchèrent pendant des heures et finirent par arriver dans un petit village.

→/write down/= noter

He wrote down his telephone and gave it to her.

Il a noté son numéro de téléphone et le lui a donné.

1.2. Phrasal verbs avec **on-off**

La particule **/on/** peut avoir plusieurs significations, mais les plus importantes sont :

- Une activité quotidienne ou constante.
- L'action de toucher ou d'approcher.

De son côté la particule **/off/** a aussi plusieurs significations, en particulier celles-ci :

- Terminer quelque chose.
- Déplacer ou enlever quelque chose.
- Aller dans la direction opposée, autre part.

→ **/go on-keep on-carry on/**

Ces trois verbes signifient continuer à faire quelque chose

→**/go on/** = continuer son chemin, continuer, suivre sa route.

Go on. I'm very interested in what you're saying.

Continuez. Ce que vous dites m'intéresse beaucoup.
--

→**/carry on/** = continuer, poursuivre

Carry on with your work. I don't want to interrupt.

Continuez votre travail. Je ne veux pas vous interrompre.

→**/keep on/** = continuer, enregistrer

I asked her to stop but she just kept on walking.

Je lui ai demandé de s'arrêter, mais elle a continué à marcher.

→**/Get on-get off/**

Ces verbes sont utilisés respectivement pour monter et descendre des moyens de transport.

Mais dans le cas de la voiture, on utilise **/get into-get out of/**

Voyons ceci :

→/get on/

She got on the train and sat down.

Elle est montée dans le train et s'est assise.
--

→ /get off/

What station should I get off at ?

À quelle station dois-je descendre ?

→/get into/

When she got into the car he realized he had left his book at home.

Quand elle est montée dans la voiture, il s'est rendu compte qu'il avait oublié son livre à la maison.
--

→/get out of/

She got out of her car when she arrived.
--

Elle est sortie de sa voiture à son arrivée.
--

→/hold on-hang on/

Ces verbes signifient attendre ou continuer à attendre.

→/hold on/

Could you hold on for 5 minutes. I'm not ready to leave yet.
--

Pourriez-vous patienter 5 minutes ? Je ne suis pas encore prêt à partir.
--

→/hang on/

Hang on, I'm almost ready.

Attendez, je suis presque prêt.

Ces verbes sont surtout utilisés au téléphone.

→/hold on/

Could you hold on for a second ?

Pourriez-vous patienter une seconde ?

→/hang on/

Hang on, I'm transfer call to Mr Smith's office.
--

Attendez, je transfère l'appel au bureau de M. Smith.

→/hold on-hang on/ peuvent aussi signifier accrocher ou tenir

Hang on to the bar.

Tenez-vous à la barre.

→/get on-along with somebody/

/get on with somebody/= bien s'entendre

Do you get on well with your boss ?

Vous entendez-vous bien avec votre patron ?

→/get along with somebody/= bien s'entendre

I get along very well with most people in my family.
--

Je m'entends très bien avec la plupart des membres de ma famille.

→/put on-take off/

→/put on/= mettre des vêtements

He got up and put on his uniform.

Il s'est levé et a enfilé son uniforme.

→/take off/= enlever les vêtements

I took off my shoes and put on my slippers.

J'ai enlevé mes chaussures et j'ai mis mes pantoufles.
--

/take off/ signifie aussi décoller quand il s'agit d'un avion

The plane took off at 10 AM.

L'avion a décollé à 10h du matin.

→/turn on-turn off/

/turn on/= allumer quelque chose (électronique)

Could you turn on the air conditioning ?
--

Pourriez-vous allumer la climatisation ?
--

/turn off/= éteindre quelque chose (électronique)

He turned off the computer.

Il a éteint l'ordinateur.

→ /run off-walk off/

/run off-away/= courir, fuir, se sauver, s'emballer, couler

The thief grabbed her bag and ran off.
--

Le voleur lui a arraché son sac et s'est enfui.

The dog was scared and ran away.

Le chien a eu peur et s'est enfui.

→ **/walk off-away/**= aller ailleurs

Don't fight with him. It's not worth it. It's better just to walk away.

Ne vous disputez pas avec lui. Ça n'en vaut pas la peine. Il vaut mieux s'en aller.

/walk away/ signifie également quitter le travail

She walk away from a good job to start her own business.

Elle a quitté un bon emploi pour créer sa propre entreprise.

→**/Put off-call off/**

/put off/ = différer

They had to put off the meeting because the manager was late. Finally they started at 4 PM.

La réunion a dû être différée car le responsable était en retard. Elle a finalement commencé à 16h.

/call off/= annuler

They called off the wedding. They're not going to get married.

Ils ont annulé le mariage. Ils ne se marieront pas.

1.3. Prasal verbs avec **in-out** *

Les deux **/in/** et **/into/** peuvent exprimer un mouvement vers l'intérieur.

/in/ décrit davantage l'emplacement où se trouve quelque chose.

It's in the house.

C'est dans la maison.

/into/ exprime bien le mouvement vers l'intérieur

He walked into the house.

Il est entré dans la maison.

/out/ décrit l'action de retirer quelque chose ou un mouvement. Il est également utilisé pour l'action d'exclure quelque chose.

She took her wallet out of her bag.

Elle a sorti son portefeuille de son sac.

Get out of here.

Sortez d'ici.

He was out of the conversation.

Il était hors de la conversation.

→ **/come in/** = entrer

Come in please. Let me show my new house.

Entrez, je vous prie. Laissez-moi vous montrer ma nouvelle maison.
--

→/go out/ peut être plusieurs choses :

a. faire la fête

We are going out to a disco on Friday. Do you want to come?

On va en boîte vendredi. Tu veux venir ?

b. sortir un peu de la maison

He just went out to buy some bread. He'll be back in a minute.

Il est juste sorti acheter du pain. Il revient dans une minute.

c. sortir en couple avec quelqu'un

He's been going out with Mary for about 6 months.

Il sort avec Mary depuis environ 6 mois.

→/ask someone out/ = inviter quelqu'un à sortir

I wonder if Peter is going to ask Melissa out. She likes him a lot.

Je me demande si Peter va inviter Melissa à sortir. Elle l'apprécie beaucoup.

→/get out of here/ = va-t'en, dégage

Get out of here! I never want to see you again.

Dégage ! Je ne veux plus jamais te revoir.

Lorsque nous utilisons /get out/, sans impératif, cela peut aussi signifier faire une escapade, sortir de prison ou partir.

If I have the money, I'll try to get out of town for a couple of days.

Si j'en ai les moyens, j'essaierai de quitter la ville pendant quelques jours.

After 11 years, her brother got out of prison.

Après 11 ans, son frère est sorti de prison.

I've got a lot to do at the office today, I might not get out of there until around 6PM.

J'ai beaucoup de travail au bureau aujourd'hui, je ne pourrai peut-être pas en sortir avant 18h environ.

→/get in(into)-get out/

Pour entrer et sortir d'une voiture est utilisé /get in/ et /get out/.

Get in the car! We have to go or we'll be late.

Monte dans la voiture ! On doit y aller sinon on va être en retard.

He got into the car and started the engine.

Il est monté dans la voiture et a démarré le moteur.

She got out of the car and walked away.

Elle est sortie de la voiture et s'est éloignée.

/get in/ peut être utilisé de manière plus générale avec la signification d'arriver.

Her plane gets in at 11 :30, so I'm going to pick her now.

Son avion atterrit à 11h30, je vais donc aller la chercher maintenant.

→/keep out-stay out/

/keep out/ y /stay out/ sont un peu comme rester dehors ou ne pas entrer.

/keep out/ est surtout vu par écrit.

Keep out! Danger of electric shock.

Défense d'entrer ! Risque d'électrocution.
--

Dans la conversation est utilisé plus /stay out/.

Tell the kids to stay out of the kitchen while I'm making dinner.

Dites aux enfants de rester hors de la cuisine pendant que je prépare le dîner.

→/put in(into)-take out/

/put in-put into/ = mettre ou placer (dans quelque chose)

/take out/ = sortir

He putt her butter in the fridge and took out some eggs.
--

Il mit son beurre au réfrigérateur et sortit des œufs.
--

→/leave out/ = exclure, dejar fuera

This is the list of guests for the wedding. Is there anyone I've left out ?

Voici la liste des invités au mariage. Ai-je oublié quelqu'un ?

→/leave outside/ = laisser quelque chose en dehors de la maison.

Just leave these boxes outside. I'll bring them in later.

Laissez ces cartons dehors. Je les rentrerai plus tard.

→/find out/ = savoir, découvrir quelque chose, se renseigner.

Could you call the station and find out what time the train leaves ?
--

Pourriez-vous appeler la gare et vous renseigner sur l'heure de départ du train ?

/Work out/ a 3 significations différentes et aucune d'entre elles est de travailler à l'extérieur.

a. **/work out/** = calculer

I can't work out how much I have to pay in taxes, It's so complicated.
--

Je n'arrive pas à calculer le montant de mes impôts, c'est tellement compliqué.

b. **/work out/** = résoudre, régler.

He tried to work out the problems with his wife, but at the end they separated.

Il a essayé de régler ses problèmes avec sa femme, mais ils ont fini par se séparer.
--

c. **/work out/** = faire de l'exercice, s'entraîner, faire du sport.

How often do you work out?

À quelle fréquence faites-vous du sport ?

/work abroad/ = travailler à l'étranger

He's been working abroad for a long time.

Il travaille à l'étranger depuis longtemps.

/go abroad/ = aller à l'étranger

If I can I'll go abroad this summer.

Si je peux, je partirai à l'étranger cet été.

/live abroad/ = vivre à l'étranger

He's been living abroad for years.

Il vit à l'étranger depuis des années.
--

/study abroad/ = étudier à l'étranger

She wants to study abroad next year.

Elle souhaite étudier à l'étranger l'année prochaine.

→ **/ watch out- look out/.**

Ces deux exclamations se disent quand il y a danger et signifient attention!

Watch out! The bottle is going to fall !
--

Attention ! La bouteille va tomber !

Look out ! There is a man behind you

Attention ! Il y a un homme derrière vous.
--

Parfois ces deux expressions sont utilisées sans exclamation dans le sens de faire attention

If you don't watch out on the metro, somebody will take your wallet.
--

Si vous ne faites pas attention dans le métro, quelqu'un vous volera votre portefeuille.
--

→ **/carry out/** = mener

Doctor : Before we operate we're going to carry out some tests.

Docteur : Avant d'opérer, nous allons effectuer quelques examens.

→/check in-check out/

/check in/ = Enregistrez-vous, identifiez-vous (à l'hôtel ou à l'aéroport).

We need to check in at the reception before we can go to the room.
--

Nous devons nous enregistrer à la réception avant de pouvoir accéder à notre chambre.

/check out/= payer et partir (d'un hôtel ou d'un magasin)

We need to check out before leaving.

Nous devons régler la note avant de partir.

→/check something out/.

Ce verbe à particule signifie examiner, jeter un coup d'œil, voir, vérifier la qualité de quelque chose.

This video is great ! Check it out !

Cette vidéo est géniale ! Allez la voir.
--

→/fill in-fill out/.

/fill in a form/ = remplir un formulaire

I filled in all the forms, and now I'm waiting for my diploma.
--

J'ai rempli tous les formulaires, et maintenant j'attends mon diplôme.
--

/fill out a form/ = remplir le formulaire (anglais américain)

Before you see the doctor, you have to fill out these forms.
--

Avant de consulter le médecin, vous devez remplir ces formulaires.
--

→/plug something in/ = brancher quelque chose

My battery is almost dead . Where can I plug in my mobile ?

Ma batterie est presque déchargée. Où puis-je brancher mon téléphone portable ?

→/log in-log out/

Est utilisé /log in(into)/ et /log out/ pour entrer et sortir des applications informatiques

Can I log into my email here?

Puis-je me connecter à ma messagerie ici ?
--

On peut aussi entendre /log on/ et /log off/ avec les mêmes significations.

Vous pouvez également utiliser /login/ comme nom

Enter your login information to use the database.

Saisissez vos identifiants de connexion pour utiliser la base de données.

→/run into somebody-something/ = heurter quelque chose ; croiser quelqu'un, percuter.

He was driving his car at night and ran into a tree.
--

Il conduisait sa voiture de nuit et a percuté un arbre.

I ran into my exgirlfriend at the shopping center.
--

J'ai croisé mon ex-petite amie au centre commercial.
--

1.4.« Phrasal verbs avec /around/

/around/ a plusieurs significations en tant que particule. Il peut se référer à :

-Un mouvement en cercle, ou autour de quelque chose

-Un mouvement à plusieurs endroits ou dans de nombreuses directions

-Quelqu'un qui ne fait pas grand-chose.

Voyons

You need to walk around this building. The bus stop is on the other side.

Vous devez contourner le bâtiment de Tuis. L'arrêt de bus se trouve de l'autre côté.
--

It takes a long time to drive around the city.
--

Il faut beaucoup de temps pour faire le tour de la ville en voiture.
--

He spent all weekend sitting around playing video games.
--

Il a passé tout le week-end à jouer aux jeux vidéo.

→/walk around-run around/

/walk around/ Cela peut consister à flâner ou à marcher sans destination précise.

/run around/ C'est la même chose, mais plus rapide.

I spent the afternoon walking around.

J'ai passé l'après-midi à me promener.
--

I ran around the track 4 times.

J'ai fait quatre tours de piste.

→/look around/ = cherchez partout ou dans de nombreux endroits

I've been looking around for a new flat. Let me know if you hear of something.

Je cherche un nouvel appartement. Prévenez-moi si vous trouvez quelque chose.

→/travel around/ Il peut s'agir de voyager autour d'un lieu, ou de traverser un seul lieu, ou de traverser plusieurs lieux.

He's got a rail pass and he's going to travel around Europe.

Il a un abonnement ferroviaire et il va voyager à travers l'Europe.

→/shop around/= comparer, rechercher un article dans de nombreux magasins différents

If you shop around you might find a discount.

En comparant les prix, vous pourriez trouver une réduction.

→/sit-stand-lie around/

Ces trois verbes signifient essentiellement la même chose : ne pas faire grand-chose. Pour chaque verbe, on précise si l'on est assis, debout ou couché.

Aren't you tired of sitting around. Why don't you go take a walk?

Tu n'en as pas marre de rester assis sans rien faire ? Pourquoi n'irais-tu pas faire un tour ?

The security guard just has to stand around at the door. He doesn't do much, unless there's a problema.

Le vigile n'a qu'à rester planté devant la porte. Il ne fait pas grand-chose, sauf en cas de problème.

He didn't even get out of bed until lunchtime. He spent the whole morning lying around.

Il ne s'est même pas levé avant midi. Il a passé toute la matinée à ne rien faire.

→/turn around-round/ signifie faire demi-tour

It's getting dark. Maybe we should turn around and walk home.

Il commence à faire nuit. On devrait peut-être faire demi-tour et rentrer à pied.

I really like your dress! Turn round so I can see the back.

J'aime beaucoup ta robe ! Retourne-toi pour que je puisse voir le dos.

1.5. Phrasal verbs avec **/back/**.

Les phrasal verbs avec **/back/** impliquent :

- Un mouvement vers l'arrière
- Une réduction
- L'action de retourner quelque chose.

→ **/come back-go back/**.

Il est utilisé **/come/** pour un mouvement vers où vous êtes maintenant. Et **/go/** pour un mouvement vers une autre partie.

L'exemple clé est le suivant :

Come here, go somewhere else.

Viens ici, va ailleurs.

/Hear/ est toujours l'endroit où la personne qui parle est.

Bref, **/come back/** est de revenir et **/go back/** est d'aller dans une autre direction, bien que **/go back/** peut aussi signifier revenir mais pas à l'endroit où se trouve le locuteur

My boss is on a business trip, but he's coming back to the office on Friday.
--

Mon chef est en voyage d'affaires, mais il reviendra au bureau vendredi.
--

I hope to go back to university next year to study a Master's degree.

J'espère retourner à l'université l'année prochaine pour faire un master.

→ **/cut back/** = couper ou réduire

The doctor told me I need to cut back on cholesterol.

Le médecin m'a dit que je devais réduire mon taux de cholestérol.

→ **/take something back/** = retourner quelque chose à un magasin ou un site

I'm going to take these shoes back to the shop.

Je vais rapporter ces chaussures au magasin.
--

→/give something back/ = rendre quelque chose à son propriétaire

Thanks for letting me use your umbrella. I'll give it back to you tomorrow.

Merci de m'avoir prêté ton parapluie. Je te le rendrai demain.

→/pay someone back/ = rembourser l'argent emprunté

He helped when I needed money, so now I have to pay him back.

Il m'a aidé quand j'avais besoin d'argent, alors maintenant je dois le rembourser.

→/call back-write back/.

/call back/ = rappeler

/write back/ = répondre, répondre par écrit

Hey Mary, it's John. Call me back when you have time.

Salut Mary, c'est John. Rappelle-moi quand tu auras le temps.

My grandmother wrote me a letter. I'm going to write her back.

Ma grand-mère m'a écrit une lettre. Je vais lui répondre.

→/get back to somebody/.

/get back to somebody/ peut être /call back/, /write back/. Il est en fait de communiquer à nouveau avec quelqu'un, mais ce n'est pas très spécifique

Get back to me later, I'll be to the office till 6 o'clock.

Recontactez-moi plus tard, je serai au bureau jusqu'à 18h.

→/think back/ = penser au passé, repenser.

When I think back, I realize that I made a lot of mistakes when I was younger.

Quand j'y repense, je me rends compte que j'ai fait beaucoup d'erreurs quand j'étais plus jeune.

→/look back/

/look back/ peut être littéralement regarder en arrière, se retourner, ou peut être de penser au passé, repenser (comme /think back/)

He looked back and saw that he had left the door open.
--

Il se retourna et vit qu'il avait laissé la porte ouverte.
--

Now that I'm older, I spend a lot of time looking back at my life.
--

Maintenant que je suis plus âgé, je passe beaucoup de temps à repenser à ma vie.
--

1.6. Quelques *phrasal verbs* avec **/away/**.

/away/ est utilisé dans certains verbes importants pour dire vers l'autre côté ou pour dire que quelqu'un s'en va.

/go away/ = Va-t'en, pars, quitte la ville

Go away! I never want to see you again.

Va-t'en ! Je ne veux plus jamais te revoir.

Aussi utilisé **/go away/** pour les choses non physiques, dans le sens de disparaître, de passer

I had a headache this morning, but it went away after a couple of hours.
--

J'avais mal à la tête ce matin, mais c'est passé au bout de quelques heures.
--

→ **/throw something away-throw something out/**

Ces verbes signifient jeter quelque chose (dans la poubelle). **/Away/** implique un mouvement vers l'autre côté et **/out/** un mouvement vers l'extérieur de la maison.

I'm finished with the newspaper. You can throw it away.

J'en ai fini avec le journal. Vous pouvez le jeter.

There are a lot of things in the house that I'm going to throw out when I move.

Il y a beaucoup de choses dans la maison que je vais jeter quand je déménagerai.
--

→ **/look-walk-run away/**.

/Away/ implique un mouvement dans l'autre sens.

/look away/ = détourner le regard

/walk away/ = partir, s'en aller

/run away/ = s'enfuir, courir

I know she saw me, but she looked away and didn't say anything.

Je sais qu'elle m'a vu, mais elle a détourné le regard et n'a rien dit.

There was a man sitting over there a minute ago, but he got up and walked away.

Il y avait un homme assis là-bas il y a une minute, mais il s'est levé et s'est éloigné.

When I saw the bear, I ran away as fast as I could.

Quand j'ai vu l'ours, j'ai couru aussi vite que j'ai pu.

1.7. Autres *phrasal verbs* importants.

→/look for something/someone/

/look for/ = chercher

I'm looking for a flat to rent. Do you know anyone who's renting ?

Je cherche un appartement à louer. Connaissez-vous quelqu'un qui en loue un ?

→/look after something-someone/

/look after/= prendre soin, s'occuper de.

She's a nurse, so she spends a lot of time looking after old people.

Elle est infirmière, donc elle passe beaucoup de temps à s'occuper des personnes âgées.

→/take care of something-someone/

/take care of/= s'occuper

I can't go out tonight. I have to look after my little sister.

Je ne peux pas sortir ce soir. Je dois m'occuper de ma petite sœur.

→/ask for something/ = demander

If you have any problems, ask for help.

Si vous rencontrez des problèmes, demandez de l'aide.

→/get over something/ = surmonter quelque chose (une maladie, une rupture, une émotion négative), aller mieux.

I had a bad cold last week, but I've gotten over it now.

J'ai eu un gros rhume la semaine dernière, mais ça va mieux maintenant.

→/look forward to something/ = être enthousiasmé par quelque chose dans le futur, avoir hâte de.

I'm really forward to seeing you this weekend.
--

J'ai vraiment hâte de te voir ce week-end.
--

→/run out of something/ = finir quelque chose, épuiser quelque chose, ne pas avoir plus de

We've run out of coffee. Could you buy some if you're at the shops.

Nous n'avons plus de café. Pourriez-vous en acheter si vous êtes dans les magasins ?
--

→/put up with someone-something/

/put up with something/ = supporter, tolérer

I don't like Katherine at all, but I have to put up with her. We work in the same office.

Je n'aime pas du tout Katherine, mais je suis obligée de la supporter. Nous travaillons dans le même bureau.
--

→/get rid of something/ = se débarrasser de quelque chose

I want to get rid of these old clothes. Do you want them ?
--

Je veux me débarrasser de ces vieux vêtements. Tu les veux ?
--

2.- Dictionnaire des *phrasal verbs*

Dictionnaire Anglais-Français des “phrasal verbs”

Instructions pour l'utilisation de ce dictionnaire.

- Appuyer sur Ctrl + F
- Écrire le verbe avec la particule ou la forme du verbe irrégulier, laisser un espace et ajouter le signe =
- Le verbe apparaît avec sa signification
- Cliquer n'importe où sur la page pour annuler l'action

Préface.

Les verbes avec des particules ou "phrasal verbs" ont une caractéristique très spéciale de l'anglais et leur utilisation nécessite une certaine habileté.

Habituellement, il peut y avoir deux façons d'exprimer un sens.

Par exemple, pour dire "chercher", nous pouvons utiliser "to search" (plus formel) ou aussi "to look for" (plus populaire).

Autre exemple, pour dire "continuer", nous avons deux options :

- 1.- to continue (plus formel)
- 2.- to go on (plus populaire).

En particulier, les locuteurs des langues romanes n'utilisent généralement que la première des deux formes et devront faire un effort pour comprendre et utiliser la seconde.

L'objectif de ce dictionnaire est donc de faciliter à l'utilisateur la recherche rapide d'un verbe prépositionnel ou d'un verbe irrégulier et de présenter sa traduction.

Il est également possible, compte tenu de son confort d'utilisation, une lecture linéaire, ce qui permet de relire, d'annoter ou de se rappeler des mots et expressions déjà apprises ou connues.

Il s'ensuit que les indications grammaticales qui pourraient gêner la correspondance lexicale pure ont été limitées, voire supprimées.

Nous ne devons pas avoir peur et utiliser les verbes avec des particules habituellement, au début quelques-uns, puis d'autres plus.

Dictionnaire Anglais-Français des « phrasal verbs »

arrive > on arriving = en arrivant
ask for = demander
ask for someone =demander à quelqu'un
ask someone out = inviter quelqu'un à sortir
assert oneself = faire valoir ses droits
be > be about to = être sur le point
be > be incumbent on = incomber
be > for the time being =pour l'instant
be > he was born = il est né
be > I'm going to go out = je dois sortir
be > the time is up = le délai a expiré
be > there are = il y a (plusieurs)
be > there is = il y a (un)
be > there was = il y avait (un)
be > there were = il y avait (plusieurs)
be > what is up? =qu'est-ce qui se passe ?
be fond of = être ami avec, vouloir, être amateur de
be in a hurry = se dépêcher, faire vite
be sick of = en avoir marre de
be through with = avoir mis fin à
be up a stump = être dans une impasse
be wet through = être trempé jusqu'aux os
blow > blow one's nose = se moucher le nez
blow out = éteindre, fondre (ampoule)
break away = lâcher prise, échapper
break down = Panne (voiture ou grande machine)
break down = arrêter pour panne, démolir
break ground =démarrer une entreprise
break into = entrer, faire irruption dans
break out = éclater, se détacher
break up = Émietter, rompre, mettre fin à une relation
burn up = brûler complètement
call at = s'arrêter à
call attention to =attirer votre attention sur
call back = rappeler : faire revenir, annuler
call forth = être la cause de; faire sortir
call names = insulter
call off = annuler; suspendre

call on = visiter, exhorter
call the roll = faire l'appel
call up = appeler, mettre en discussion
call upon = exhorter
calm down = se calmer
carry away = emporter
carry forward = additionner et suivre
carry off = prendre, gagner
carry on = continuer à faire quelque chose, continuer
carry out = mener à bien, exécuter
carry the plan through = mettre en œuvre le plan
carry through = compléter
catch the eye of = attirer l'attention
charged with = inculpé de
check in = vous enregistrer ; vous identifier (hôtel ou aéroport)
check out = payer et quitter (un hôtel ou une boutique)
check something out = examiner; jeter, un coup d'oeil; vérifier)
cheer on = encourager
cheer up = Réjouissez-vous, réjouissez-vous, encouragez!
clear away = enlever, se dissiper
clear off = partir
clear out = filer
clear up = se dégager, éclaircir
close up to = frappe à
come about = se produire
come across = trouver quelque chose par hasard
come back = retour (vers l'endroit où se trouve la personne qui parle); retour ici
come forward = avancer, se présenter
come in = entrer
come off = effectuer, sortir, décoller
come on = avancez, continuez, allez !
come out = sortir, aller plus loin
come to = reprendre connaissance
come to the point = aller droit au but, aller à l'essentiel
come up = imaginer une idée, mettre en avant quelque chose
conjure up = évoquer, faire des jeux de mains
cry down = rabaisser, discréditer
cut back = réduire
cut in = mettre son grain de sel
cut off = interrompre, arrêter quelque chose
cut out = couper, enlever
cut short = interrompre
deal at = commercer

deal in = commercer, négocier
deal with = traiter avec, commercer
deliver up = distribuer
delvier over = distribuer
do > I do like it = vraiment je l'aime
drive around = contourner (en voiture)
drive run = descendre, baisser, diminuer
drive up = monter
drop by = faire une visite rapide
drop in = faire une visite rapide
drop off = laisser quelqu'un ou quelque chose à leur destination ; ramasser
egg on = inciter, provoquer
end up = finir
fail to = quitter
fall apart = briser en morceaux
fall away = maigrir, s'estomper
fall down = tomber à terre
fall in love = tomber amoureux
fall in with = être d'accord avec
fall out = se disputer, être en désaccord, se produire
fall through = échouer
fall to work = se mettre au travail
fall upon = attaquer, charger
fawn on = flatter
fawn upon = flatter
feel bad = se sentir mal
feel cold = avoir froid
feel down = se sentir triste
feel like = avoir envie de
fill a form = remplir un formulaire
fill in = donner des détails sur quelque chose
fill out a form = remplir un formulaire (aux États-Unis)
fill up = remplissez-vous de nourriture
find fault with = trouver des défauts, censurer
find out = découvrir, explorer quelque chose
fire > they fire away = ils tiraient
get along = s'entendre
get along with somebody = s'entendre (en Amérique)
get around = résoudre un problème, éviter
get away = partir
get back = retourner
get back at = se venger de quelqu'un

get back to somebody = volver a comunicar con alguien
get down = descendre
get down = ramasser
get into = entrer dans
get into = monter dans (la voiture)
get married = marier
get off = descendre ; partir ; s'échapper, se libérer, descendre (d'un moyen de transport)
get on = monter (sur un moyen de transport)
get on with somebody = bien s'entendre
get out of = descendre (de la voiture)
get out of here = allez, partez ; partir, sortir de
get over = surmonter quelque chose (une maladie, une rupture, une émotion négative)
get ready = se préparer
get rid of = libérer, se débarrasser de
get rid of something = se débarrasser de quelque chose
get the better of = mener devant
get up = se lever
give away = offrir des cadeaux
give back = rendre
give in = se rendre
give out = se fatiguer, céder
give something back = rendre quelque chose à son propriétaire
give up = abandonner, arrêter de faire quelque chose ; renoncer à, abandonner
go > he shall go = il doit aller
go > I shall go = j'irai
go > it is all the go = ça fait fureur
go abroad = aller à l'étranger
go after = suivre
go ahead = avancer
go along = continuer
go away = partir, quitter la ville, disparaître
go back = retour, retour ailleurs
go in = entrer
go into = entrer
go on = continuer à faire quelque chose, continuer
go on strike = faire grève
go one's way = continuer son chemin
go out = sortir de la maison ; sortir avec quelqu'un ; faire une fête ; se divulguer
go shopping = faire les magasins
go through = traverser, souffrir
go up = monter
go wrong = mal tourner
grow old = vieillir

hang on = attendre, continuer à attendre, attendre le téléphone ; garder quelque chose
hang out = passer du temps avec quelqu'un
happen on = trouver, donner
harp on = répéter
have > have a mind to = être tenté de
have > have to = avoir à
have > he has no latin = il ne connaît pas le latin
have > I had rather = autre voulait
have > I have to go = il faut que j'aille
have > we had rather = vaut mieux que
have a good time = s'amuser, passer un bon moment
have a sweet tooth = être gourmand
have the upper hand of = commander
hold back = se contenir
hold on = attendre, attendre encore, attendre (au téléphone); tenir quelque chose
hope > I hope so = je l'espère
hunger for = aspirer
hurry up = se dépêcher
keep away = garder loin
keep on + participe présent = continuer à faire quelque chose
keep out = ne pas laisser entrer, rester à l'extérieur, ne pas entrer
knock on the door = frapper, frapper à la porte
lay up = accumuler
leave behind = laisser derrière

leave off = arrêter de

leave out of = exclure
left over = rester, être laissé pour compte

let > let him come = qu'il vienne
let > let us run = courrons
let > let's go = allez
t go = laisser aller, lâcher prise
lie around = ne pas faire beaucoup
line up = se mettre en file
live > nothing to live upon = rien avec lequel vivre
live abroad = vivre à l'étranger
log in = entrer (dans une application informatique); se connecter
log off = quitter (une application informatique); se déconnecter
log out = se déconnecter
look after = prendre soin
look around = regarder partout
look at me = regarde-moi

look away = regarder ailleurs, passer d'un
look back = regarder en arrière; penser au passé
look down = regarder vers le bas, mépriser quelqu'un
look for = chercher
look forward to = être enthousiasmé par quelque chose à l'avenir; ne pas voir le moment de
look out! = Attention !
look up = chercher des informations, regarder vers le haut, admirer quelqu'un
make a mistake = se tromper
make angry = énerver
make away = filer
make fun = se moquer
make good = respecter, mener à bien
make haste = se dépêcher
make off = partir
make over = refuser, céder, livrer
make sense = avoir du sens
make something = inventer une histoire ou une excuse; récupérer quelque chose
make sure = assurer, s'assurer
make up = faire la paix; se peindre, se maquiller
make up one's mind = se décider
may it be so = J'espère que c'est le cas
mind > never mind = peu importe
near > come near = se rapprocher
on and on and on = Il ne finit jamais, sans fin
open up = découvrir, ouvrir, rendre accessible
ought > I ought to write = Je devrais écrire
pay back = payer une facture
pay for = payer pour un but spécifique
pay someone back = rembourser l'argent emprunté
pick up = ramasser quelque chose (du sol), aller chercher quelque chose,
aller chercher quelqu'un
plug something in = brancher quelque chose
prey on = faire la prise, prendre
prey upon = faire la proie, attraper; remorder, se préoccuper
put aside = exclure
put down = poser sur le sol
put in = mettre, placer (dans quelque chose)
put in mind = rappeler
put into = mettre, placer (dans quelque chose)
put it in = mettez-le dans
put it into = mettez-le dans
put off = différer
put on = porter (vêtements)

put on make-up = se maquiller
put out = évacuer; éteindre
put over = retarder
put up = lever
put up with (something) = supporter , tolérer
quiet down = parler moins fort
relay on = confiance, faire confiance, compter
relay upon = faire confiance, compter
remaind of = rappeler, faire présent
result from = résulter, provenir, déduire
result in = donner pour résultat, se retrouver dans
ring up = téléphoner, sonner
run about = courir, aller d'un côté à l'autre
run across = trouver
run against = s'opposer
run around = aller vite sans destination précise
run away = courir; tirer (exemplaires)
run down = descendre, courir par, se tenir debout, avoir fini sa corde
run into = clouer, s'enfoncer
run into somebody = croiser quelqu'un
run into something = heurter quelque chose
run off = aller dans l'autre sens
run on = suivre, continuer
run out = sortir, s'en aller, se déverser; sortir, épuiser
run out of something = finir quelque chose, épuiser quelque chose (petit à petit)
run over = déborder, écraser, dépasser
run over = sortir, se répandre
run through = traverser, passer d'un bout à l'autre
run up = monter, courir jusqu'à
run with = être mouillé ou trempé de
say > so to say = pour ainsi dire
see > upon seeing this = voir ça
see after = prendre soin, chercher
see eye to eye = être entièrement d'accord
see into = examiner, étudier
see one of = aller en virer un
send away = virer
send back = retourner
set about = mettre
set aside = laisser de côté, mettre de côté
set fire to = mettre le feu à
set free = libérer, délivrer
set going = mettre en place, mettre en œuvre

set off = décorer, comparer, tirer, sortir
sheer off = écarter, fuir de
shoot down = abattre, faire tomber, renverser
shoot up = germer (les plantes, etc)
shop around = chercher quelque chose dans de nombreux magasins
show how to do = apprendre à faire quelque chose
show up = souligner, noter
shut down = fermer une usine
shut up = fermer, se taire
sink down = s'effondrer, s'écouler
sit around = ne pas faire trop
sit down = s'asseoir; se poser; délibérer
sit for = représenter (un district); servir de modèle
sit up = monter (sur le lit)
sit upon = délibérer sur
sitting around = être assis sans faire grand-chose
slow down = ralentir, aller plus vite
smell of = sentir
speak out = parler clairement
speak up = parler plus fort
speed up = accélérer, aller plus vite
spoil of = priver de
speak > so to speak = pour ainsi dire
spring at = se jeter sur
spring forth = démarrer, arracher
spring out = démarrer, arracher
stand around = ne pas faire beaucoup
stand aside = s'écarter
stand by = soutenir, être en alerte, être prêt
stand for = représenter, être à la place, se présenter
stand off = s'écarter
stand out = exceller
stand up = se mettre debout
stay out = rester dehors, ne pas entrer
stay up = veiller; se tenir debout; ne pas se coucher
steal away = se faufiler, s'échapper
step aside = s'écarter
step back = reculer
stick out = sortir, faire saillie
stick up = lever
strike > How does she strike you? = Que pensez-vous d'elle ?
study abroad = étudier à l'étranger
switch off = déconnecter, débrancher

switch on = connecter, relier
take a chance = risquer, prendre le risque
take advantage of = profiter de, tirer profit de
take after = ressembler à
take amiss = mal interpréter
take care of = prendre soin de, s'occuper de
take cold = attraper un rhume
take down = décrocher
take in = entrer, embrasser, recevoir
take it that = je suppose que
take leave = dire au revoir
take off = enlever (vêtements); décompter, rabaisser; décoller (l'avion)
take out of = tirer, sortir, retirer
take over = examiner, étudier
take place = se produire, avoir lieu
take something back = retourner (quelque chose que vous avez acheté)
talk into = persuader, convaincre
talk out of = dissuader
talk up = louer, parler clairement, exalter
tell > it tells = ceci a son effet
tell > the is no telling = impossible de dire, impossible de prévoir
think back = penser au passé
thrust out = jeter dehors; proférer
throw away = gaspiller, gâcher, perdre
throw back = retourner, répliquer
throw off = se débarrasser de; improviser (vers)
throw over = quitter, abandonner
throw something away = jeter quelque chose (à la poubelle)
throw something out = jeter quelque chose (à la poubelle)
tight > it fits tight = c'est trop serré
time > for the time being = pour le moment, pour l'instant
time > what time is it? = quelle heure est-il ?
time > what's the time? = il est quelle heure ?
tin > tinned goods = conserves
tone down = baisser le ton
tone up = hausser le ton
travel around = voyager dans de nombreux endroits
turn back = revenir en arrière
turn around = se retourner
turn down = réduire le volume; refuser (une offre)
turn inside out = retourner à l'envers
turn off = éteindre quelque chose (électronique); couper (l'eau); éteindre (la lumière)
turn on = ouvrir (le robinet du gaz); allumer (la lumière); allumer quelque chose (électronique)

turn out = exploser; jeter; éteindre (la lumière) ; produire
turn pale = pâlir
turn round = se retourner
turn up = augmenter le volume; apparaître, arriver
unplug = débrancher
wait for = attendre
wake up = se réveiller
walk around = contourner (marcher); marcher sans un endroit particulier
walk away = quitter (un emploi); partir
walk away = partir
walk down = descendre
walk off = aller dans l'autre sens
walk out = sortir avec
walk out with = sortir avec
walk the hospitals = étudier la médecine, faire médecine
walk up = monter, monter à pied, marcher jusqu'à, s'approcher
walk up to = se rapprocher de, s'approcher de
warm up = s'attacher, commencer à aimer quelqu'un
watch out! = Attention !
wear make-up = se maquiller
wellcome > you are wellcome = de rien, pas de quoi, je t'en prie
while away = passer du temps
work abroad = travailler à l'étranger
work off = se débarrasser de, éliminer
work out = calculer ; résoudre; faire de l'exercice; résulter (bon ou mauvais)
write back = répondre par écrit ; répondre par lettre
write down = noter
write out = rédiger, écrire sans abréviation
write up = décrire largement par écrit; mettre à jour

3.- Bibliographie

- La guía de los phrasal verbs. Daniel Welsch
- La guía de los tiempos verbales. Aprende más inglés. Daniel Welsch
- Oxford Dictionary
- Cambridge Dictionary.
- Grand Dictionnaire Larousse.

2.-